**Уильям Батлер Иейтс**

Перевод Григория Мелъницера

**Песочные часы**

**Действующие лица**

**Мудрец.**

**Ангел.**

**Дети**

**и ученик]**

Б р и д ж е т, его жена.

**Тэйге-дурак.**

Сцена выдвинута в зрительный зал так, чтобы осталось широкое пространство перед занавесом. У ч еник и входят и останавливаются перед занавесом, который все еще закрыт. Один из них несет книгу.

**Первый ученик. Он** сказал, что мы сами можем выбрать тему урока.

**Второй ученик.** Никто из нас не насто­лько мудр, чтобы это сделать.

**Третий ученик.** Потребовалось бы мно­го мудрости, чтобы точно знать то, что мы хотим знать.

**Четвертый ученик. Я** спрошу его. **Пятый ученик. Ты?**

**Четвертый ученик.** Прошлой ночью мне приснилось, что кто-то пришел и нака­зал мне спросить его. Я должен был сказать ему: "Вы ошибались, когда утверждали, что нет ни Бога, ни души. Может быть, если даже в целом нет ни того, ни другого, все-таки существуют какие-нибудь клочки, какой-нибудь кончик на ветру, так сказать, лоскуток на кусте, маленький хвостик боже­ственного". Я поспорю с ним, хотя мой сон полная чепуха, и вы увидите, как хорошо я умею спорить и какие у меня мысли. **Первый ученик.** Я **бы с** большей охотой послушал, как гремит горох в кожуре, чем твои мысли.

Входит Тэйге-дурак.

**Дурак.** Дайте мне пенни.

**Второй ученик.** Давайте выберем тему наугад. Возьмем эту большую книгу и будем медленно переворачивать страницы, а по­том один из нас ткнет в нее пальцем не гля­дя. То место, куда укажет палец, и будет те­мой урока.

**Дурак.** Дайте мне пенни.

**Третий ученик** (беря книгу). Ну и тя­жесть!

**Четвертый ученик.** Разложи ее на спине у Тэйге, а мы встанем вокруг и по­смотрим, каким будет выбор.**Второй ученик.** Заставь его развести руки.

**Четвертый ученик.** Встань на колени. Выгни спину. Разведи руки в стороны и представь, что ты золотой орел в церкви. Стой смирно, не шевелись.

**Дурак.** Дайте мне пенни.

**Третий ученик.** Разве так кричит орел? **Второй ученик. Я** буду переворачивать страницы, а ты закрой глаза и ткни пальцем. **Третий ученик.** Правильно, потом он не сможет обвинить нас в этом выборе. **Первый ученик. Я** выбрал вот здесь. Стой смирно, Дурак — и если мудрое порой кажется странным и бессмысленным, то мы сделали хороший выбор.

**Пятый ученик.** Учитель пришел. Дурак. Даст кто-нибудь дураку пенни? Один из учеников раздвигает занавес, откры­вая Учителя, сидящего за своим столом. На столе или на стенной полке стоят песоч­ные часы. Один из учеников кладет перед Учи­телем книгу.

**Первый ученик.** Мы выбрали отрывок для урока, Учитель: "Есть два обитаемых мира: один видимый, другой невидимый, и когда там лето, то здесь зима, и когда у нас ноябрь, то там время овцам ягниться". **Мудрец,** Этот отрывок и эти строки! Что за несчастье здесь со вчерашнего дня? **Первый ученик.** Никакого, Учитель, **Мудрец.** Нет, какое-то сумасшествие принесло сюда ветром, или оно восстало из могил стариков и предопределило ваш вы­бор. Diem noctcmque contendo, sed quos ejegi, quos amavi, in tirocinium vcl hi labuntur1. **Четвертый ученик. Я** знал, что это глупо, но они так решили.

Я сравниваю день и ночь, но тех, кого я избрал, я полюбил, хотя они и впали 8 заблуждение. (Пер. с лат.)

**Третий ученик.** Может, лучше было сказать, что мы выбрали отрывок наугад? **Второй ученик.** Нет, тогда бы он ска­зал, что мы все еще дети.

**Первый ученик. Я** нашел под этим от­рывком одно предложение, в котором гово­рится — как будто для того, чтобы указать на скрытый смысл, — что это написал ка­кой-то бродяга на стенах Вавилона. **Мудрец.** Ну так отыщите какого-нибудь бродягу и спросите его, что это значит, по­тому что мне нечего об этом сказать. **Четвертый ученик.** Подойди сюда, Тэйге. Что означает этот отрывок из старой книги, в котором говорится об овцах, при­носящих ягнят в ноябре?

**Дурак.** Это точно, каждый знает, все в мире знают, что когда у нас лето, то там па­дает снег, и разве я сам не слышал, как там блеют ягнята в холодный ноябрьский день? Да разве любой человек с умом этого не зна­ет? А может быть и так, что когда у нас ночь, то там день, ведь много раз я видел перед со­бой освещенные дороги.

**Мудрец.** Бродяга, написавший это на сте­нах Вавилона, имел в виду, что существует духовное царство, которое нельзя ни уви­деть, ни познать до тех пор, пока те средст­ва, которыми мы строим этот мир, не по­блекнут, как зелень зимой. Мысль монаха, самая вредная из всех, что когда-либо исхо­дила из человеческих уст. Virgas ut partus educant colligunt aves, mens hominis nugas1. **Первый ученик.** Если он это имел в виду, то я готов поклясться, что у него были ноги тонкие, как у журавля, что он был кри­воглазым, с чесоточными плечами, что сер­дце его было кривее глаз, а написал он это со злости.

**Второй ученик.** Давайте пойдем и най­дем тему получше.

**Четвертый ученик.** Может быть, сей­час вы позволите мне выбрать.

**Первый ученик.** Идем.

**Мудрец.**

Все поменялось бы тотчас, когда бы это было правдой,

Вспять повернулся б мироздания поток И вслед за этой унеслись бы наши мысли И, поднимаясь выше, окунулись В заоблачный и призрачный исток — В какое-то неистовство сознанья; И стало бы тщетою все, что мы свершили, И в ветер обратились б наши знанья. (Пауза.)

Мне дважды это снилось.

**Первый ученик.** Его что-то тревожит.Ученики уходят. **Мудрец.**

Я видел дважды утром этот сон, И вот теперь мои ученики приходят С подобной мыслью. Рассудок покрывается туманом;

Еще мгновенье и, крича и завывая, явится Безумье

И о себе, смеясь, заявит боем барабанным; И в дикой пляске буду я сражен обманом. Но нет, Безумье ястребу подобно, Который камнем с неба вниз летит на птаху —

И что же я могу? Лишь трепетать от страха. **Дурак.** Дай мне пенни.

М у д р е ц. И надо ж было дважды видеть этот сон, и после выбрать вновь отрывок этот!

**Дурак.** Разве ты не дашь мне пенни? **Мудрец.** Чего ты хочешь? Какая тебе разни­ца, заключена ли в словах, которые я читаю, мудрость или они — полнейшая глупость? **Дурак.** Такой великий и мудрый учитель не откажет в пенни дураку.

**Мудрец.** Если ты видишь, что всякий из нас — дурак, когда он спит или мечтает, то почему ты называешь меня мудрым? Д у р а к. О, я знаю и понимаю то, что видел.

**Мудрец.** Правильно видеть вещи есть вер­шина мудрости, какие бы виденья у нас ни были.

**Дурак.** Когда я проходил Килклуан, где в прежние времена колокола звонили на рас­свете каждого дня, то не слышал ничего, кроме храпа в домах. Когда шел мимо Таб-бер-ванаха, где юноши, бывало, взбирались на холм к святому источнику, то видел, как они сидели на перекрестках и играли в кар­ты. Когда я ходил на Каррик-орусу, где мо­нахи раньше постились и помогали бедня­кам, я увидел, что они пьют вино и повину­ются своим женам. А когда я спросил, какая беда принесла все эти перемены, они отве­тили, что это вовсе не беда, а мудрость, ко­торую они обрели из твоего учения.

**Мудрец.** Ты тоже назвал меня мудрым и несомненно заслуживаешь за это награды. Беги на кухню; моя жена даст тебе еды и пи­тья.

**Дурак.** Довольно глупый совет для такого мудрого человека.

**Мудрец.** Почему, Дурак?

**Дурак.** Что съешь, то уж пропало, а я хочу пенни для моего мешка. Мне надо купить свиной грудинки в лавке, орехов на рынке, крепкой выпивки на холодное время, когда солнце слабое, да еще силков для кроликов и зайцев и большой горшок, чтобы их ва-

1 Подобно тому, как птицы собирают ветви, люди учатся, наполняя свой разум вздором. (Пер. с лат.)

рить.

**Мудрец. Мне и** так нужно еще о многом подумать, чем давать тебе пенни, так что убирайся прочь.

**Дурак.** Дай мне пенни, и я принесу тебе удачу. Рыбаки разрешают мне спать среди их сетей на чердаке, потому что я приношу им удачу; летом дикие звери и птицы позво­ляют мне спать около своих гнезд и нор. Удача даже просто посмотреть на меня, но гораздо лучше дать мне пенни. Если бы я не приносил удачу, я бы голодал. М у д р е ц. А для чего тебе эти ножницы? Д у р а к. Я тебе не скажу. Если бы я тебе сказал, ты прогнал бы их прочь.

**Мудрец.** Прогнал их прочь! Кого бы я прогнал прочь? Д у р а к. Я тебе не скажу. **Мудрец.** Даже если я дам тебе пенни? Д у р а к. Да.

**Мудрец.** Даже если я дам тебе два пенни? **Дурак.** Тебе будет большая удача, если ты дашь мне два пенни, но я не скажу. **Мудрец.** Три пенни?

**Дурак.** Четыре, и я скажу.

**Мудрец.** Очень хорошо, — четыре, но с этого момента я больше не буду звать тебя Тэйге-дурак.

**Дурак.** Дай мне подойти к тебе поближе, чтобы меня никто не услышал; но сперва ты должен пообещать, что их не прогонишь. Мудрец кивает.

Каждый день люди, одетые в черное, идут и раскидывают на холмах большие черные сети, да, большие черные сети.

**Мудрец.** Странное место для рыбалки. **Дурак.** Они раскидывают их на холмах, что­бы поймать за ноги ангелов; но каждое утро, как раз перед рассветом, я выхожу и разрезаю сети ножницами, и ангелы улетают.

**Мудрец** (взволнованно). Ну, теперь-то уж я знаю, что ты — Тэйге-дурак. Ты говоришь, что я мудр, и все же я утверждаю, что ника­ких ангелов нет.

Д у р а к. Я видел много ангелов.

М у д р е ц. Да нет, ты не видел.

Д у р а к. Их много, ты только взгляни во­круг. Они подобны былинкам в траве. **Мудрец.** Их много, как былинок в траве, — мне говорили это, когда я был ребенком, и говорили глупость.

**Дурак.** Когда ты спокоен... Когда ты спо­коен, что в голове нет ни одной мысли, вдруг что-то просыпается внутри тебя, что-то счастливое и спокойное, а потом внезапно можно почувствовать запах цве­тов, и высокие люди проходят мимо, счаст­ливые и смеющиеся, но они не позволят нам взглянуть в их лица. О, нет, нам не сто­ит смотреть в их лица.М у д р е ц. Ты просто заснул на холме, а те­перь даже те, кому раньше снились ангелы, видят совсем другие сны. Д у р а к. Я только что видел одного — это потому, что я удачливый. Он появился из-за моей спины, но он не смеялся.

**Мудрец.** Не существует ничего, кроме того, что люди видят, когда бодрствуют. Ни­чего, ничего.

Д у р а к. Я знал, что ты их прогонишь. **Мудрец.** Прости меня, Дурак. Уже забыл я, с кем веду беседу. Ну, так держи свои четыре пенни — ты, что зовешься дураком. Весь день они кричат: "Дурак, иди сюда". Дурак подходит ближе. Или еще: "Дурак, уйди". Дурак отходит подальше. Или: "Встань там, Дурак". Дурак вытягивается во весь рост. Еще: "Дурак, иди и сядь в углу". Дурак садится в угол. И вместе с тем

Не дураками ль были все они, пока я не пришел?

И что они сейчас? Лишь кажутся они людь­ми, как зеркала,

Что отражают образ мой. Так выше голову, Дурак, держи.

Дурак поднимает голову. И что за сказки сочиняют глупые о духах, Как будто мнут постель они, Или скрипят и шаркают по коридорам, Или что набожны и будто бы сродни Небесным ангелам, Которые проходят в дверь, Иль, может, даже там стоят, И будто ангелы способны самый твердый взгляд

Смутить очами неземными, Не отведя от смертного пылающего взора. Входит Ангел. Его может играть мужчи­на, обладающий подходящим голосом, и в этом случае "она " нужно во всей пьесе заменить на "он". Актер может носить небольшое золо­тое домино и нимб, сделанный из металла. Все лицо может также быть закрыто красивой маской.

И все же странно, я не знал страннее вещи; Ведь до сих пор меня преследует виденье О том, что кризис духа настает И новый обретем мы взгляд на мир. Им, думаю, известен трюк, Чтоб наши мысли обратить для нужд своих в безумье.

Но почему ты палец приложил к губам И, крадучись, уходишь?

Дурак уходит.

(Видит Ангела.) Что ты? Кто ты есть?

Мне кажется, тебя во сне я видел,

Когда ребенком был. И эта вещь

вкруг головы твоей, —

Свеченье в волосах и ветвь цветущая;

Но больше я не грежу и не сплю.

А н г е л. Я — то создание,

которое ты вызвал.

**Мудрец.** Как — я вызвал?

А н г е л. Я посланец.

**Мудрец.** Что за послание ты мог такому

принести, как я?

**Ангел** (переворачивая песочные часы).

Что ты умрешь, когда

последняя песчинка

Достигнет дна в часах.

М у д р е ц. Но у меня жена

И дети, и ученики,

которых не могу оставить.

И почему я должен умереть,

ведь срок еще далек?

**Ангел.**

Ты должен умереть из-за того,

что ни одна душа

Не перешла порог небесный с той поры,

как школу

ты открыл,

Все заросло травою там и петли ржавчиной

покрылись,

И одиноки стражники, стоящие у входа.

**Мудрец.** Куда же попаду я после смерти?

**Ангел.** Чистилище ты отрицал, и потому

Его ворота для тебя закрыты; ты отрицал

Существованье Рая, — нет для тебя туда

пути.

**Мудрец.**

Тогда куда? Ведь Ад я тоже отрицал.

**Ангел.**

Ад — обиталище для тех, кто отрицает.

Они пожнут плоды того, что посадили

У Озера Пространств, и в Чаще Пустоты —

Скитаются и бродят души там и никогда не

прекратят

Оплакивать свое существованье.

**Мудрец.** Прости меня,

благословенный Ангел,

Я отрицал и этому учил других.

Но как я верить мог, пока прозренье это

Не снизошло ко мне?

**Ангел.** Слишком поздно для прощенья.

**Мудрец.**

О, если б раньше мог я

встретить этот взгляд,

Вот как сейчас. Но как,

живущий в сфере той,

Куда мы устремляемся неясною мечтой,

Как можешь знать сомненья наши ты?

Разлука,

смерть,

Страдание, гниение травыи засухи, и бури — Вот те посланники, которые ко мне являлись. Так почему же ты молчишь? Прощение в своих руках

Ты держишь Божье, но мне его не дашь. Молчишь ты? Если бы не страх, Я руки бы поцеловал твои, нет, только край у платья.

**Ангел.** Когда весь мир исчерпан до конца, Душа его в тупик поставит и в тот самый миг,

от радости крича, над одиночеством своим смеяться станет.

Что значат смерть и голод, и болезни для души,

Что видит добродетель лишь в себе? Но душа не может,

Трепеща от восхищенья, обнажена Жить без смущенья, если рядом с нею це­лый мир.

**Мудрец.** Настолько трудно для тебя понять Сомненья наши, как и отбросить их — для нас. Но что за глупость говорю? Нет в целом мире ничего, что ты не мог бы знать.

Но дай мне год, нет, месяц, день, Дай ровно столько времени пока бежит песок, И я исправлю то, что натворил — всего за час.

**Ангел.** Хоть ты не вправе это исправлять, Но властию своей я позволяю, пока песок бежит,

Найти одну лишь душу, ту, что веру сохранила.

Одну лишь рыбу, у которой будут силы разметать

Икру среди камней, чтобы наполнить снова сети Рыбака.

Тогда ты сможешь, миновав Чистилища огонь, Мир обрести. Вдалеке поют ученики. Кто разум твой украл И где же он сейчас? **Мудрец.** Пришли мои ученики. Еще на небо не начнешь ты путь, Я душу ту найду. Они сказали, что не верят, Но то, что с детства повторяла мать, Не так легко из памяти изгнать. К тому же опровергнуть я смогу, что сам же доказал. И все же дай мне аргумент, идею

Посильней моих. **Ангел.** Прощай, прощай, От тяжести я времени устал. (Уходит.) Мудрец делает шаг вслед за ним и замирает. К о е-к то из учеников появляется с другой стороны сцены.

**Первый ученик.** Учитель, Учитель, вам нужно выбрать тему.

Входят остальные ученики вместе с Ду­раком, вокруг которого они танцуют. У учеников могут быть маленькие подушки, на которые они теперь садятся. **Второй ученик.** Вот тема — куда поде-вался ум Дурака? Поют.

Кто утащил твои мозги, Куда — никто не знает? Быть может, в паре башмаков Они сбежали сами? **Дурак.** Дайте мне пенни. **Первый ученик.** Учитель отыщет твои мозги.

**Второй ученик. А** когда они отыщутся, тебе уже не нужно будет выпрашивать пен­ни.

**Третий ученик.** Они спрятаны где-то в барсучьей норе, Но старую свечку ты должен держать, Если хочешь их там отыскать. **Четвертый ученик.** Мозги вверху, над облаками.

**Дурак.** Дайте мне пенни, дайте мне пенни. **Первый ученик** (поет). Я видел, мозги закатились, — По следу я их найду, — Туда, где барсук бормочет — В черную нору. **Второй ученик** (поет). Нет, ангел украл твой разум В ту ночь, как родился ты. Висит он теперь, как тряпка На роге у луны. **Мудрец.** Замолчите. **Первый ученик.** Разве вы не видите, что он встревожен? Ученики садятся.

**Мудрец.** Nullum esse deum dixi, nullam del matrem: mentitus vero: nam recte intelligent! sunt etdeus et dei mater1.

**Первый ученик.**Argumentisigiturproba; nam argumenta poscit qui rationis est particeps2 **Мудрец.** Pro certo habeo e vobis unum qui-dem in fide perstitisse, unum altius quam me vi-disse3.

**Второй ученик. Вы** ответили за нас. **Третий ученик** (шепотом Первому уче­нику).

Будь осторожен в словах; Если он склонит тебя к спору, То только всех нас засмеет. **Первый ученик. У** нас не было разума, пока вы не воспитали его в нас. **Мудрец.** Quae destruxi necesse est omnia reaedificem4.

**Первый ученик.** Наес rationibusnondum natis opinabamur:

nunc vero adolevimus: exuimus incunabula5. **Мудрец.** Боитесь мысли высказать свои. Из-за того, что, если мне перечат, зол я и горяч.

Я не виню вас, но прошу оставить страх, И если есть здесь кто-нибудь, с улыбкой на губах

Выслушивавший доводы мои, как будто бы они сладки,

Как молоко, в них только горечь находя, Ему я благодарен буду, пусть только выскажется не тая.

**Первый ученик.** Таких среди нас нет, Учитель. Нет никого, кто не находил бы ваши доводы приятными, как молоко. **Мудрец.**

Те мысли, что вам с детства внушены Не так хрупки — их нелегко разбить. **Второй ученик. Но** мы уже не дети. **Первый ученик.** Non Jam pueri sumus; corpus tantummodo ex matre fictum est6. **Второй ученик.** Docuisti; etnobispersua-detur7.

**Мудрец.** Mendaciis vos imbui, mentisque si-mulacris8.

**Второй ученик.** Nulli non persuasisti9. **Остальные ученики** (хором). Nulli, nulli, nulli10.

1 Я говорил, что нет ни Бога, ни Божьей матери, но я лгал, ведь для знающего истину есть и Бог, и Божья матерь. (Пер. с лат.)

2 Тогда предоставь доказательства, ведь участие в споре требует доказательств. (Пер. с лат.)..

3 Я считаю истинным учеником того из вас, кто упорствовал в вере и видел дальше меня самого. (Пер. с лат.)

4 Необходимо восстановить все то, что я разрушил. (Пер. с лат.)

5 Те мысли мы считали еще не созревшими, но ныне мы выросли и сбросили пеленки. (Пер. с лат.)

6 Но мы уже не дети — только тело нам досталось от матери. (Пер. с лат.)

7 Ты нас научил, и теперь он нами убежден. (Пер. с лат.)

8 Я пропитал вас ложью и подобием разума. (Пер. с лат.) ' Ты никого не убедил. (Пер. с лат.) '"Никого, никого, никого. (Пер. слот.)

**Мудрец.**

Я обманул вас — где мне взять слова?

Нет мыслей, — вычищен мой разум.

Посланники на облаке из пламени стоят

И улетают, если мы осмелимся спросить,

А после вавилонская луна

Стирает все.

**Первый ученик** (другим ученикам).

Мне кажется, имеет он в виду,

Что мученики и провидцы, в трансе выше

воспарив

Небесных сфер, там, просветлев, —

так говорит

Теория — свет горний могут растерять

И путаться в речах, едва глаза

от сна раскрыв.

**Второй ученик.**

Как хорошо он имитирует причуды речи их.

**Третий ученик.** Их вид загадочный.

**Четвертый ученик.**

Пустой и пристальный их взгляд.

Как если бы какое-то крылатое

создание они

узрели

И не сойдут уж после до простых людей.

**Первый ученик.**

Учитель, все мы знаем — правда постижима

Лишь разумом неторопливым и холодным,

Как будто гладким зеркалом, что отражает

Неизменный мир; не должен

разум плавящейся

сталью быть,

Которая, шипя и булькая, вдруг испарится,

превратившись в дым.

Мудрец. Когда расплавится и испарится,

Они и появляются — как будто бы четвертой

формой вещества

Помимо трех, которые уже в печи1.

Первый ученик. Нет никого из нас,

Кто бы насмешек ваших не слыхал

Над этими вещами. Их мы не забыли.

**Мудрец.**

Невероятное случилось — вдруг явился

Некто, будто серый ястреб с неба,

И все, что я считал неправдой,

стало правдой.

**Первый ученик** (другим ученикам).

Подумать можно, по тому, как говорит,

как будто это пережил он.

Нет лицедея, что сравнился б с ним.

Как будто он — обычный человек.

**Второй ученик.** Argumentum, domine,

prefer2.

Мудрец.

Какое доказательство еще вам нужно,

что ангелМгновение назад стоял на этом месте? Ученики поднимаются. **Третий ученик.** Приснилось это вам. М у д р е ц. Не спал я, как не сплю сейчас. **Первый ученик** (другим ученикам). Мне кажется, все стало сном тотчас, что знаю.

Он хочет показать, что доказательств нет Реальности существованья. **Второй ученик.** Есть доказательство, что мы не спим — Мы видим все одно и то же, Тогда как у любого из мечтателей свой мир —

Его другой не может видеть. **Третий ученик.** Но Тэйге видит ангелов. И если уж Учитель говорит, что ангела он видел,

То, может, правда видел? **Первый ученик.** Во сне могло привидеться обоим, Пока мы не докажем, что ангелы похожи были друг на друга. **Второй ученик.** На что похожи ангелы, Тэйге? **Третий ученик.** Нет, это не докажет ничего, Пока не убедимся мы, что длительное послушанье

Не сделало их равными друг другу, Как два яйца. **Первый ученик.** Учитель наш хранит молчанье: Он понял, кажется, что спорить с нами, Сознавая, что сам же преподал нам это знанье —

То же, что с самим собою спорить. Я предлагаю разузнать Остался ль кто-нибудь, кто веру сохранил. Мудрец.

Да, да. Найдите мне всего лишь одного, еще способного сказать:

Credo in patrem et filium et spiritum sanc­tum3.

**Третий ученик.** Его он точно засмеет и в порошок сотрет. **Четвертый ученик.** Я с самого начала знал, Что просто хочет он поспорить. Они уходят.

М у д р е ц. Я растерял весь разум свой. Повсюду мрак и темнота! Ученики, смеясь, возвращаются и выталкива­ют вперед Четвертого ученика.

( Аллюзия на ветхозаветный рассказ о трех отроках, уцелевших в огненной печи.

2 Приведи доказательство, Учитель. (Пер. с лат.)

3 Верую в Отца, и Сына, и Святого Духа. (Пер. с лат.)

**Первый ученик.**

Учитель, вот тот человек, который нужен вам.

Когда мы изучали книгу, он сказал, Что, вероятно, все-таки монахи правы, И ошибались вы, и если бы имел он время, То смог бы доказать, что так и было. **Четвертый ученик.** Я никогда не говорил такого. **Мудрец.** Друг дорогой, ты веришь в Бога? **Четвертый ученик.** Учитель, все при­думали они, чтоб только посмеяться надо мной. **Мудрец.** Меня боишься ты. **Четвертый ученик.** Они прекрасно сознают, Учитель, Что я хотел заставить их поспорить. Сюда меня втолкнув, желали посмеяться надо мной,

Из-за того, что знают — я могу любую сторону принять

И победить их в споре. **Мудрец.**

Лишь если б убежденья высказал свои С зерном, зерном горчичным веры, Душе моей ты стал бы другом. Ученики смеются. Любовница или жена Нам могут дать удачу или злую долю Средь завывающего мира, ты же — вечность Можешь дать и тех существ сладкоголосых Что носятся в надлунном мире. Ученики смотрят друг на друга в молчании. **Второй ученик.** Как странен он! **Мудрец.**

Тот ангел, что стоял на этом месте, Сказал, что потеряю душу, если не найду Я одного, имеющего веру. **Четвертый ученик.** Не смейтесь надо мной, Учитель, Ведь я уверен, что нет ни Бога, Ни бессмертья, а те, кто верит в это, Слагают фантастический рассказ из умирающей мечты, Чтоб беспокоить сердце наше. Довольны этим вы, Учитель? **Мудрец.**

Верченое стекло пустеет с каждым мигом, А вы стоите здесь, смеясь и пререкаясь. Вон с глаз моих! Вон, я сказал. (Выгоняет их.)

Жену я позову, ведь женщины не могут, Вынашивая в темном чреве нас, Над объясненьем не смеяться, что мы из ничего растем,

Пока не явимся на свет. Эй, Бриджет, Бриджет!Нет, женщина от веры не отступит, Лишь повторяя то, что скажем мы. Скорее, Бриджет!

Входит Бриджет в фартуке. Ее рукава закатаны, а руки покрыты слоем муки. Жена, во что ты веришь? Скажи мне правду, А не то, что, по привычке вашей, ты говоришь, считая, Что приятно это будет мне услышать. Ты молишься?

Ну, иногда, когда одна ты в доме, ты молишься?

**Бриджет.** Молитвы — нет, давно уж ты научил меня избавиться от них. Сначала я жалела, а теперь даже рада, потому что вече­ром я всегда очень сонная. М у д р е ц. Ты веришь в Бога? Б р и д ж е т. О, хорошая жена верит только в то, что ей говорит муж. **Мудрец.** Но иногда, когда уснули дети И в школе я, не думаешь ли ты О мучениках, ангелах и о святых, О том, во что ты верила когда-то? Б р и д ж е т. Не думаю я ни о чем. Иногда вот гадаю, отбелится ли белье, или выхожу посмотреть, не склевали ли вороны кури­ный корм.

М у д р е ц. О, Боже, Боже! Пойду узнаю сам—

Мои ученики сказали, что найдут кого-то, Чья непоколебима вера — быть может, найден он.

Итак пойду — но если я уйду, То не смогу увидеть, как бежит песок в часах.

Нет, не могу я здесь часы оставить. Иди и позови учеников — теперь все объяснить могу.

Лишь в тот момент, когда потрясены основы нашей жизни,

Лишь в трепете духовном может Правда Пробиться сквозь разбитое сознанье — совсем

как тот горох,

Что сыплется из перезревшего стручка. (Останавливает Бриджет, когда она собира­ется уходить.) Ты им скажи,

Что не было бы у Природы самых нужных дел,

Когда б душа не открывала правду будто в вспышке,

На поле боя или в середине Всепокрывающей волны, еще скажи... Но нет, они ответят только то, что я велел. Бриджет. Тебе нужен кто-нибудь для спора. **Мудрец.**

Пойди и посмотри, нет ли кого-нибудь На улице — я не могу часы оставить. Встряхнуть их могут, и песок Тогда просыплется в одно мгновенье. Б р и д ж е т. Ни слова я не понимаю из того, что ты говоришь. Там стоит толпа людей, и они беседуют с твоими учениками. **Мудрец.** Пойди и выясни, нашли ли человека,

Того, кто не уразумел или не слышал, Когда учил я.

Бридже т. Ох и трудно быть женой учено­го человека, которому всегда нужно поспорить. (Уходит.) **Мудрец.**

Как странно то, что был я слеп к великой тайне,

И что ее простой чудак мог соком ягод Написать на стебельке травы, Смеясь и плача от того, что тайна эта так проста.

Входит Бриджет, за ней Дурак. **Дурак.** Дайте мне что-нибудь; дайте мне пенни, чтобы купить свиной грудинки в лавке, орехов на рынке, да крепкой выпив­ки на холодное время, когда солнце слабое. **Бриджет. У** меня нет пенни. (Мудрецу.) Твои ученики не могут найти никого, кто бы поспорил с тобой. Во всей стране нет ни­кого, кто бы имел достаточно веры даже для любовной клятвы. Может, ты теперь успо­коишься и твое вечное желание поспорить пройдет? Должно быть ужасно иметь такой ум, как у тебя.

**Мудрец.** Тогда я точно пропал. **Бриджет.** Теперь оставь меня в покое, мне надо выпечь хлеб для тебя и детей. (Ухо­дит на кухню.) Дурак следует за ней. **Мудрец.** Дети, дети! **Бриджет.** Ваш отец хочет вас видеть, бе­гите к нему. Вбегают дети.

**Мудрец.** Ко мне идите, дети, и не бойтесь. Я знать хочу, вы верите ли в Рай, Душу или Бога — но нет, пока постойте; Не нужно гнева опасаться моего; Скажите что угодно — все, что на уме у вас —

Хочу, чтобы вы знали перед тем, как говорить, Что я сердит не буду. **Первый ребенок.** Отец, мы не забыли. **Второй ребенок. О** нет, отец. **Оба ребенка** (будто повторяя урок). Нет ничего, что мы не можем видеть, нет ниче­го, что мы не можем осязать. **Первый ребенок.** Глупые люди раньше говорили, что есть такое, но ты учил нас лучше.**Мудрец.**

Идите к матери, идите — но нет, останьтесь. Что может вам она сказать? Но если я смолчу, пропали вы; Поэтому, хотя песок бежит, Есть у меня минута, чтобы объяснить. Дети, Сок в стебельках травы бы замер, Когда б не вера их. Они же понимают это — Ведь все они создания божественной идеи, Хоть знак об этом могут только воздуху подать;

Но если б обрели они язык, то рассказали б все;

Но как об этом мне поведать, ведь я всего один,

Когда их — миллионы, но они не говорят? Дети убегают.

Но их уж нет. Что их заставило сбежать? Входит Дурак с одуванчиком. Взгляни же на меня и сообщи, не изменилось ли мое лицо,

И не оставил ли на нем уже сам дьявол когтя след?

Ужасно ль на него глядеть, Ведь близок миг? (Подходит к часам.) Взглянуть не смею

И не смею знать тот миг, когда они придут. Нет, нет, не смею. (Покрывает часы.) Шаги ли раздадутся, Похоже ль это будет на разрыва звук Иль треск, как будто бы железный коготь Раздавит каменный порог? Дурак начинает дуть на одуванчик. Что ты делаешь?

**Дурак.** Погоди минутку — четыре — пять — шесть...

**Мудрец.** Зачем ты делаешь все это? Д у р а к. Я дую на одуванчик, чтобы узнать, который час.

М у д р е ц. Ты слышал все и потому Узнать легко ты сможешь этот час, Лишь бросив взгляд на убегающих чертей, Которые прочь душу волокут мою. Но ты не прекратишь,

И никого не будет здесь, когда они придут, Нет, никого, сидящего со мною рядом — никого!

И все же — все же что-то странное в тебе. Едва я помню. Что же это? Ты веришь в Бога или в душу? Д у р а к. Ты меня все же спрашиваешь. А я все гадал, когда ты спрашивал своих учени­ков: "Спросит ли он Тэйге-дурака? Да, спросит; нет, он не спросит — или спро­сит..." Но Тэйге ничего не скажет. Нет, ни­чего не скажет.

**Мудрец.** Ответь мне поскорей. Д у р а к. Я сказал: "Тэйге все знает. Даже у зеленоглазых котов и зайцев, которые доят

коров, нет столько мудрости, сколько есть у Тэйге". Но Тэйге ничего не будет говорить, он ничего не скажет. **Мудрец.**

О, говори же, говори, под этим покрывалом Песок бежит из верхнего стекла, Когда же упадет последняя песчинка — я погиб.

Д у р а к. Не буду говорить. Я не скажу тебе, что в моей голове. И не скажу, что есть в моей сумке. Ты можешь украсть мои мысли. Вчера на дороге я встретил бродягу, и он сказал: "Тэйге, ответь мне, сколько пенни в твоей сумке. Бьюсь об заклад на три пенни, что у тебя в сумке не окажется двадцати пенни. Дай мне запустить туда руку и по­считать их". Но я покрепче схватил сумку, и когда ночью пошел спать, то спрятал ее там, где никто не знает.

**Мудрец.** Песка осталась лишь щепотка. Пропал я, если ты не тот, кого ищу. Д у р а к. О, как много всего знает Дурак, но он ничего не скажет.

**Мудрец.** Да, вот теперь я вспомнил. Ты говорил об ангелах.

Недавно рассказал, что ангела ты видел. Ты тот, кого ищу, и я спасен. Д у р а к. О, нет. Как мог бедный Тэйге ви­деть ангелов? О, Тэйге расскажет одну исто­рию здесь, другую там, и все дают ему пен­ни. Если бы у Тэйге не было этих историй, он бы голодал. (Замолкает и выходит.) **Мудрец.** Последняя надежда испарилась, Я понял все теперь, когда уж поздно: Мы умираем, чтоб соединиться с Богом, а после погружаемся В реальность снова — все остальное сон. **Дурак** (возвращается). Там кто-то был — он ждал у порога. И он сказал: "Иди, Тэйге, и скажи ему все, о чем он ни спросит. Он даст тебе за это пенни". **Мудрец.** Достаточно я знаю, ведь всему Господня воля.

**Дурак.** Подожди, пока не наступит время — вот те слова, которые произнес тот, сна-ружи. Но я должен сказать тебе то, о чем ты спрашивал. Так он сказал. **Мудрец.** Замолчи. Пусть на мгновенье все останется в руках Господних,

Хоть воля Бога обернется для меня страданьем вечным. Вопросов больше нет. Довольно, знаю я секрет Движенья облаков и звезд. И, зная это, объявляю, — Пускай тотчас осуществится Все то, что хочет Бог, Хоть это для меня проклятьем станет. Вспять повернулся мироздания поток. С потоком этим унеслись желания и мысли, И, возносясь все выше, окунулись В свой горный и заоблачный исток — Да, да, в какое-то неистовство сознанья; Тщетою стало все, что мы свершили, И ветром стали наши знанья. (Умирает.) Дурак. Мудрец, Мудрец, проснись, и я за пенни расскажу тебе все. Это я, Тэйге-ду-рак. Почему ты не просыпаешься и не гово­ришь: "Вот тебе пенни, дурак"? Нет, нет, ты ничего не скажешь. Ты и я, мы два дурака, мы все знаем, но мы не говорим. Входит Ангел, держа шкатулку. О, посмотри, что появилось у него изо рта! О, взгляните-ка на это — белая бабочка! Он умер, и его душа в моих руках. Но я знаю, зачем ты открываешь крышку этой золотой коробки. Я должен отдать ее тебе. Вот так (кладет бабочку в шкатулку), он пережил свою боль, и ты откроешь крышку в рай­ском саду. (Закрывает занавес и остается снаружи.) Он ушел, ушел, ушел, но подхо­дите вы все, весь мир и посмотрите-ка на меня.

Я слышу, как ветер поет, Я вижу — трава растет, И что знает Дурак, то поймет. Но я о том не скажу, а лучше убегу. (Уходит.)

Конец